ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

Anja 23 — DIA LUNA 16 OCTOBER 1961 — No. 4166

Autoridadnan Antillano ta deliberando cu autoridad Hulandes

DEN HAAG 16 Oct. — E autoridadnan antillano cu na cuminsamentu di e luna aki a yega Hulanda pa delibera cu instancianan oficial na Hulanda ta sali awe y mayan via New York pa Willemstad. E autoridadnan ta minister Yrausquin di financien y bienestar, gezaghebber Gorsira di territorio insular di Corsow y diputado Heniquez di Aruba.

Nan tabatin exito na Hulanda cu nan deliberacionnan riba e diferente proyectonan di prosperidad pa nan territorio. Hulanda lo duna yudansa financiero na ehecucion di e proyectonan aqui.

Den un conferencia cu entre un representante di ANP na cual a participa tambe minister plenipotenciaro di Antillas na Hulanda, senjor W. F. M. Lampe, minister Yrausquin a declara tambe na nomber di Gezaghebber Gorsira y diputado Henriquez: Nos ta sumamente contentu cu e arraglonan, cu nos a logra na Hulanda y cu ta pone cu Antillas, awor ta capaz pa inmediatamente ta cuminsa cu ehecucionnan di nos proyectonan.

Tabata trata — asina minister Yrausquin a bisa — riba un arreglo provisorio pa financiacion adelanta di e asina yama plannan di urgencia pa Antillas Hulandes, riba cual ya nan a delibera basta tempu cu gobierno Hulandes y cu nan estipula den un acuerdo provisional na november 1960.

Minister Yrausquin a bisa cu e proyectonan lo hanja cooperacion tambe di banda di comercio. Manera ta conoci poco tempu pasa tabata na Antillas un mision hulandes industrial.

E proyectonan ta: pa Corsow, mehoracion di e fabrica pa destila awa y di provision di corriente, mehoramiento di haaf y aeropuerto, e proyecto pa un brug permanente riba St. Annabaai (na cual e brug actual ta queda existi pa via di su atraccion turistica).

Pa Aruba tambe lo bini un fabrica pa destila awa dushi for di awa salu, engrandece e provision di electricidad, y tambe dos proyecto di haaf, esta un na Oranjestad y un haaf industrial na Barcadera. Tambe expansion y mehoramentu di aeropuerto na Aruba, entre otro haci e pista di aterrizahe mas largu di moda cu aeroplanonan jet por baha aki. Finalmente facilidadnan pa establece industria quimica.

Conferencia di embahadornan na PARAMARIBO

PARAMARIBO, 16 oct. — E conferencia di embajadornan riba hemisferio di occidente na Paramaribo a termina.

Minister Luns, cu tabata president di e conferencia, a participa cu tabata un deliberacion util. Nan a papia riba e kestion di Berlijn, un cooperacion politica y economico mas estrecho entre West Europa y America Latina y tambe e programa mericano pa yudansa na e estadonan aqui (e programa di Punta del Este).

Mayan minister Luns lo bai New York via Corsow. Na New York lo e asisti na un reunion di Nacionnan Uni. El a participa cu no ta posibel pa despues e bolbe bai New York pa participa na tratamentu den Nacionnan Uni di e puntonan di decolonisacion.

Ademas el a participa cu ta bayendo bon cu afiliacion di Surnam na EEG.

El a bisa cu e lo no stopja cu e asuntu aqui queda cla prome cu fin di anja.

Contestando un pregunta e minister di Hulanda a mustra cu un miembro reemplasante di e delegacion Hulandes na Nacionnan Uni no ta nifica ningun ora so cu e puesto aqui ta menos completo cu un miembro.

Tocante e proposicion hulandes riba Nieuw Guinea minister Luns a bisa cu gobierno hulandes cu satisfaccion a tuma nota di e punto di bista di Niger. E minister a agrega na esaqui cu el a ripara na un reunion anterior cu e paisnan Brazzaville cu e paisnan aqui tabata entusiasto di e proposicion hulandes. E proposicion aqui tabata solamente intenciona pa duna e papoeanan mas garantia pa e derecho di autodeterminacion.

NOTICIA DESMENTI NA WASHINGTON

WASHINGTON, 16 oct. — Un portavoz di e ministerio Mericano di Exterior a desmenti e noticia di e corant „Chicago Sun-Times" segun cual minister Rusk a priminti su colega Polaco Rapacki cu e lo studia esaqui su plannan di disengagement".



Esaqui ta un bista dje bringamentu cu a tuma luga ultimamente na Schiphol durante e salida di Sra. Golub pa Rusia. Flanquea pa miembronan di Marechaussee real Sra. Golub ta ser guia pa e avion cu ta sper'e.

ASESINATO DI PRINS KWAGASORE

OESOEMBOERA 16 okt. — E prome minister di Oeroendi, Prins Louis Rwagasore a worde mata na Oesoemboera. Nan ta kere cu ta un crimen politico. E noticia dje asesinato di prins Rwagasore premier di e territorio Oeroendi cu ta bao di gobernacion di Belgica a causa masha preocupacion den Oeroendi. Nan tin miedu cu lo bini masha desorden mes. E trupanan di seguridad ta den estado di alerta, pa ta necesario interveni inmediatamente.

ACUERDO DI PAZ ENTRE NACIONNAN UNI

ELISABETHSTAD, 16 oct. — En conexion di e noticianan di ayera nochi tocante e acuerdo di paz entre Nacionnan Uni y Katanga ta informa mas aleu cu e dos partidonan a yega na un acuerdo definitivo pa stop di bringa. Nacionnan Uni ta reconoce e derecho di Katanga pa defende su mes contra un ataque di etxerior. Nan ta acepta cu esaqui nan quier cualquier intento di gobierno Kongoles pa ataca Katanga.

Pero president Tsjombe no a lagra pa nan bai di acuerdo cu su exigencia cu e trupanan di Nacionnan Uni mester retira di Katanga.

DECISION DI GHANA

NACIONNAN UNI 16 okt. Ghana a decidi pa por lo pronto no entrega ningun proposicion na Nacionnan Uni pa saca sur Africa for di e organisacion. Di fuentenan generalmente bon informa nan ta anuncia cu e pais no ta hanja suficiente apoyo pa e proposicion aki.

PROTESTA DI MERCA NA COMANDANTE DI BERLIN ORIENTAL

Berlin 16 okt. Merca a protesta na e comandante Ruso na Berlin contra e comportacion brutu e legal di polis di Alemania Oriental, cu diabierne a tira den direccion di hab tantenan di Alemania Oriental cu tabata huyendo.

GRAN EHERCICIO MILITAR DI MERCA

COLORADO SPRINGS, 16 oct. — Nan a tene riba norte Amerika di diasabra 18 ora te diadomingo 6'or un ehercicio grandi di forza aerea.

Tur e trafico di avion civil na Merca y Canada tabata para ketu. Nan a perde un jet lanzabombas B-52 cu 8 homber a bordo. Probablemente el a cai den laman. E ehercicio, cu nan a llama „Hemelschild-2" ta esun di mas grandi cu nan a tene na Norte Amerika. Milles di avionnan a tuma part.

E fin ta, pa waak cu e prontitud di e comando pa delende aerea di Norte Amerika ta suficiente.

DISCUSION SERIO PA NOMBRACION DI SECRETARIO GENERAL

NEW YORK, 16 oct. — Un portavoz Mericano a rechaza en verdad e proposicion Ruso riba e puesto di e secretario general. E portavoz a bisa, cu e Rusonan k'er mishi cu e basenan di Nacionnan Uni door di obliga e secretario general nobo pa eligi su ayudantenan riba base politico. Tur intento pa establece relacionnan entre e secretario general nobo y su subordinanonan prome cu nombramentu dje funcionario aki, ta contra di e doctrina di Nacionnan Uni, asina e portavoz a bisa.

PROGRAMA NOBO DI PARTIDO

MOSKOU, 16 oct. — E comite central di e partido Ruso comunista a reuni na Moskou. Unanimamente nan a aproba e rapport di e prome secretario Chroesjtsjef riba e programa nobo di partido. Nan lo presenta e rapport aki na e di 22 congreso dje partido cu lo cuminza diamars awor.

Segun e comite e „programa nobo a hanja e aprobacion completo y cordial di enter e partido y e pueblo Sovietico.

SATELITE DI DISCOVER A SER HANJA

INGLEWOOD, 16 oct. — Un avion di transporte Mericano a cohe e capsula di e satelite discoverer-32 riba Pacifico.

NOTA DI GOBIERNO RUSO NA GOBIERNO HULANDES

Den nota di gobierno Ruso na gobierno Hulandes nan ta bisa entre di e suceso na Schiphol:

„Ora cu e turistanan di Union Sovietica a tuma nan puesto den e avion, e polisnan Hulandes a cuminsa cu un provocacion, cu tabata intenciona pa strobo cu e ciudadano Ruso Senyora Golub regresa Rusia.

„Door di escy e embahador Ruso y otro miembronan di e embahada a hanja nan mes obliga pa tuma medidanan — manera ta custumber di embahada cu kier defende nan ciudadanonan — pa protega senyora Golub contra ilegal.

„Na lugar di stop cu nan actitud provocativo, e polisnan Hulandes a ofende, contra di tur formanan pa trata representantenan estranhero diplomatico, di un manera grosera e embahador di Union Sovietica y diferente miembronan di e mision diplomatico Ruso cu ta na Hulanda. Extraordinariamente indicente tabata e hefe di polis (teniente) Veltman."

„E actitud di autoridadnan Hulandes menciona aki riba ta nifica un violacion flagrante di e formanan general reconoce di derecho popular".

Union Sovietica categoricamente ta rechaza e acusacionnan di blasfemia contra miembronan di embahada Ruso cu ta para den e aidede memoire di gobierno Hulandes cu fecha 12 di oktober.

E actitud menciona di autoridadnan Hulandes no por worde mira di otro manera cu como un intencion pa danya e relacionnan entre Hulanda y Union Sovietica cu e fin pa peora situacion. Gobierno Hulandes mester realisa su mes cu e clasenan di e accion ey solamente por trece consecuencianan grave.

Awor cu un situacion absolutamente abnormal a worde crea, pa cual gobierno Hulandes ta completamente responsable, gobierno Ruso ta obliga pa yama su embahador na Hulanda, Ponomarenko, baek for di Hulanda (manera ta conoci for di gobierno Hulandes a declara e embahador Hulandes, senyor H.A. Helb, ta bira imposibel y ta spera cu e lo bandona Rusia mas pronto posibel.

E exigencia aki di gobierno Ruso no ta pa motibu di comportacion di senyor Helb mes, pero unicamente door di actitud di autoridadnan Hulandes, cu, manera a resulta, a socede cu conocementu y aprobacion di gobiernu Hulandes.

„Unino Sovietica ta para riba pa nan tuma medidanan cu repeticion di un tal incidente no bolube ripiti den futuro.

SR. EMAN TA DAGVAAR P.P.A.

ORANJESTAD, 16 oct. — Lider di fraccion di AVP, Sr. Eman, via su abogado mr P. P. C. H. van der Voort, a dagvaar ministro J. Yrausquin y E. O. Petrona, tambe J. E. Finck lider di fraccion di P.P.A.

Luego tambe a hanja dagvaar sres. O. Henriquez, Oswaldo Croes y J. Erasmus, miembronan di P.P.A. y huntu cu esakinan henter e sociedad P.P.A.

E dagvaarding a tuma luga a base di ofensa y un hecho iniusto.

Sr. Eman ta desea di nan tur huntu un suma di 100.000 florin.

Sr. Eman ta sinti'e ofendi entre mas, door di un publicacion den e organo di P.P.A., Voz di Pueblo, den un caso di placanan di pension. Door dje publicacion ta ser insinua cu Sr. Eman lo a haci su mes culpable na malversion.

PIC NIC DI „CENTRO JUVENIL" TABATA BON

ORANJESTAD, 16 oct. — E picnic cu directiva di e club di juventud „Centro Juvenil Seroe Blanco" a organisa na Rooi Lamoentji ayera, a bira un exito E entrada financiero no tabata locual e directiva a spera, sinembargo nan ta satisfecho Diferente pareha a balia for di diez'or te 6'or di atardi riba e tononan musical di „Los Bigotes". Directiva di „Centro Juvenil" pa medio di esaki kier gradici un y tur cu a duna nan cooperacion pa e pic-nic aki a bira un exito.

EL GLOBO A HABRI SU LUGAR NOBO PA E PUBLICO

ORANJESTAD, 16 Oct. — Diasabra atardi pa banda di cinc'or e invitadonan, clientenan, amigonan y familianan a cuminza yena e lugar nobo di El Globo, cu a habri su porta oficialmente pa e publico. Manera nos a menciona den nos edicion di diasabra caba. El Globo a muda pa un lugar mas espacioso na unda e por pone su articulonan bon surti mehor na exhibicion pa su clientenan. Awor nan ta ocupa e lugar banda di La Cubana den Nassaustraat na unda antes tabata El Lujo. Entre e presentenan nos a mira e director di Banco Popular Antilliano, senjor S. den Heijer y esposa. Hopi cliente no por a resisti e bunita articulonan y nos a nota cu varios di nan a haci nan compras durante tur e actividadnan di fiesta. Champanja y bocadilla sabroso tabata pasa, felicitacion di hendenan cu ta keda drenta, pero e empleadanan y senjora de L'Isle mes tambe, tabata hanja nan mes obliga di sirbi nan clientenan. Nos ta desea senjor y senjora de L'Isle hopi exito y hopi mas progreso cu e negoshi den e lugar nobo.

COLEGANAN A DUNA HOMENAHE NA VICTOR DAKE

ORANJESTAD, 16 oct. — Diasabra atardi e interior di postkantoor na Oranjestad a ser cambia den un sala direcepcion na unda hefenan y tur e empleadonan di posterijen di San Nicolas y Playa a reuni pa duna homenahe na nan colega V. M. Dake, kende ta recorda e hecho di a cumpli 25 anja den servicio di Posterij. Den ultimo temponan tabatin varios hubileo na postkantoor, uno mas anima cu otro segun e popularidad dje persona. Entre e presentenan nos a mira diasabra Su Exc. Ministro E. Petronia, sr. N. Piña Lampe, hefe di servicio di informacion di gobierno, sr. Milo Croes, hefe interno di postkantoor na Playa, y diferente empleadonan di postkantoor di Playa y di Oranjestad. Senjor Dake, tabata den compania di su senjora y su jiunan. Palabranan di elogio a ser expresa pa diferente oradonan pa e bon conducta di senjor Dake Tambe e envelop di custumber cu contenido a ser entrega.

Tabata un dje recepcionnan mas anima cu nos a presencia na postkantoor, bebida y bocadilla tabata pasa continuamente. Tabata casi siet'or y mei ora cu e recepcion na postkantoor a termina. Sinembargo varios dje presentenan a acepta e invitacion di senjor Victor pa continua e recepcion na su cas, apesar cu no tabata fiesta grandi, pa motibo cu sr. Dake ta un poco na luto pa su mama defunto. Pa medio di esaki sr. Dake kier expresa na un y tur su gradicimentu na esnan cu a haci e dia di su hubileo, un dia inolvidable p'e.



Durante e congreso di Junior Chamber of Commerce na Puerto Rico delegacion antillano a regala gobernador interino dje isla aki un bordchi di schaak. Esaqui tin su motibu, pasobra mow pronto e torneo internacional di schaak lo tuma lugar na Antillas.

PROBABLEMENTE RUSIA A LANZA UN NAVIO ESPACIAL

BOCHUM. 16 oct. — E observatorio di e lugar di Alemania west diasabra a ricibi riba e mesun onda cu poco tempu pasa major Gagarin a usa pa su viaje den espacio signalnan.

Tin mes di mas observacionnan prome cu nan por acepta cu e Rusonan a lanza un otro navio di espacio. Tambe na Tokio nan a hanja signalnan durante 5 minuut.

EXPRESION DI VALERIAN DEN CONFERENCIA DI PRENSA

NEW YORK 16 E delegado Ruso Valerian a bisa durante un conferencia di prensa cu su gobierno ta dispuesto pa bai di acuerdo cu si ta necesario shete reemplasante pa un secretario general di Nacionnan Uni. El a bisa cu no mester tin derecho di Veto den e secretariato general di Nacionnan Uni no mester existi e derecho di Veto y cu Union Sovietica a bandona su punto di bista pa forma un comision di tres (plan di Troika).

E funcionario principal di e organisacion lo mester traha den estrecha cooperacion cu su asistentenan y mester trata pa den acuerdo cu nan of e base di comprendementu mutua yega na solucion di problemanan importante, pero e decision final lo ta pa su responsabilidad.

Zorin no kier a menciona nomber di e candidato cu Union Sovietica kier pa e puesto di funcionario principal. El a bisa cu ta masha necesario pa nombra un persona mas pronto posibel pasobra esun cu actualmente ta ocupa e puesto (e Mericano Andrew Cordier) a apodera di e puesto sin autorizacion di ningun persona.

Zorin a para riba cu di e funcionarionan mester ta un Ruso.

PRINS BERNARD A BAI BISHITA SPANJA

JEREZ 16 okt. — Prins Bernhard a vega na eJrez de la frontera (Espanya) pa un bishita priva. E lo dedica su estadia na Espanya cu jaagmentu.

DESPUES DI HOPI ANJA UN DIPLOMATICO A BIRA PERSONA NON GRATA

MOSKOU 16 okt. — Den circulonan diplomatico nan a bisa cu ta di prome biaha despues di hopi anya cu nan a declara un diplomatico di un pais estranhero como persona non grata.

Na embahada Hulandes nan no a duna ningun comentario riba e medidanan Hulandes y Ruso.

MERCA A BOLBE LANZA UN RAKET DISCOVERER

Base aerea van den Berg 16 okt — E Mericanoanan a bolbe lansa for di Base Aerea Vandenberg na California un raket discoverer.

E capsula na fin di e raket ta pisa 136 kilo.

E satelite ta pasa den 91 minuut rond mundu. E intencion ta cu den cuater cincu dia e capsula cai riba.

PAUL RAMADIER A MURI NA RODEZ

RODEZ. 16 oct. — Paul Ramadier, cu tabata premier di Francia, a muri na Rodez na Francia riba edad di 72 anja. E tabata for di basta tempu malu. Ramadier tabata un dje lidernan di e socialistanan Frances.

EMBAHADOR HULANDES NA MOSKOU A JEGA SCHIPHOL

SCHIPHOL. 16 oct. — E embajador Hulandes na Moskou mr. H. A. Held, a yega Schiphol diasabra anochi.

Ta pa mi un pregunta grandi di con e embajador Ruso a haya cu e mester a bai Schiphol ora cu senjora Goloeb tabata bai bandona Hulanda, asina mr. Held a declara. Senjor Held conoce senjor Ponomarenko di e tempu cu tur dos tabata embajador pa nan pais na Nieuw Delhi.

E embajador a declara cu e no sa si prensa Ruso a dedica un palabra na e pidimentu di asilo politico di senjor Goloeb ni tampoco e no sa si nan a declara e mes persona non grata. Segun e embajador, mester mira e situacion lo siguiente.

Ambos gobierno a dicidi pa sigui cu nan relacion sin embajador.

TURISTANAN RUSO A NENGA DI BAI HULANDA

MOSKOU. 16 oct. — Turistanan Ruso, cu na october mester a haci un bishita na Hulanda, a desisti di e bishita aki como protesta contra dje „actitud provocativo" di e polis Hulandes na e partido di senjora Goloeb, segun Tass. Tambe nan a cancela e bishita cu e equipo di Leningrad mester a haci na Hulanda pa e mesun motibo aki.

RAPPORT DI COMISION INTERNACIONAL

PARIS. 16 oct. — En conexion cu e raport di e comision internacional di juristanan tocante Bizerta den cual nan ta menciona actitudnan cruel di e soldanan Frances na Bizerta, gobierno Frances a laga sa cu e rapport aqui ta solamente un copia di e mentiranan cu a sali publica den corantnan Tunecino.

Ya nan a investiga e asunto aqui caba, y a resulta cu ta puru fantasia nan ta.

MASHA HOPI INTERES PA ANOCHI DI CONTACTO DI VER. SURINAME

President Wong a Soi: Cuminza di nobo.

Probablemente lo nos mester bai un tra cu e ocasion riba cual tabata reina mes un entusiasmo manera Dia Sabra u.p. den e club na San Nicolas na ocasion di eleccion di un directiva nobo, pa medio di un nochi di contacto pa tur yiunan di Surnam. Sala tabata jen jen y tabata reina un silencio impresionante ora cu a resona boz dje president nobo Wong A Soi, quende den un discurso elocuente a insisti na unidad y un principio nobo. E nochi di contacto aqui tabata un berdadero exito. Hopi autoridad y hopi otro Surnamnan a bin munstra prueba di nan aprecio cu nan presencia pa e iniciativa aqui dje directiva nobo. Tabata presente e.o. gezaghebber F.J.C. Beaujon, protector di Ver. Suriname mes tambe quende tabata acompanja pa su senjora, minister O. E. Petrona, miembro di Staten E. Finck, miembro di eilandsraad, miembro di organizacionnan. Esaqui tambe ta Philipszoon.

E anochi ei e programa tabata excelente.

Despues di un palabra introductorio, ex-president bieu Joe d'Aguiar, quende su aparacion riba e escenario lo ser mira como un senjal, cu ta brilla trobe y nan ta saluda bo presencia como un senjal cu pronto tur cos lo drecha usando e mes palabranan cu e president a pronuncia.

Despues cu Gezaghebber a papia, a sigui awor un programa di quita sombre cu un numero di variedades. Esaqui a ser dicidi. Cu esaqui a termina e parti oficial dje anochi y e orkesta bailable a cuminza cu un animo.

Sr. Wong a duna nos su informe cu obheto dje nochi di contacto aqui tabata pa trece yiunan di Surnam, sea miembro of no-miembronan mas y mas cerca otro.

Ademas di esei nan tin hopi interesnan comun, meseos cu door di nan raza nan tin hopi coracternan comun.

Sr. Wong A Soi a splica com e sociedad aqui a pasa den su varios ups and downs y com hopi miembronan antes a lanza ofensa y insultonan y a bandona e sociedad. E ta insisti awor pa e miembronan aqui lubida tur loque a pasa y cuminza un principio nobo cu e sociedad.

Cu e directiva quier duna aqui tambe su cooperacion, e president a proba door di a haci e publicacion cu tur recibunan bieu a queda cancela. Ta mas cu claro cu tabata resona un aplauso despues dje declaracion aqui.

Orador a duna un informe dje plannan cu directiva tin pa pone e sociedad

Sigui lesa riba pag. 3

RUSIA A RECHAZA PROPOSICION DI MERCA

WASHINGTON 16 okt. — Union Sovietica a rechaza un peticion Mericano pa cooperacion na publicacion di material den Union Sovietica tocante e punto di bista Mericano den e kestion di Berlin.

E rechazo ta para den un nota cu gobierno Ruso diabierne a entrega na embahada Mericano na Moskou. E nota aki ta contesta riba e nota Mericano di 22 di september den cual ta para cu e organisacion „Cross Currents Press" ta plama propaganda Ruso den Merca. E Mericanoanan kier hanja mesun facilidad nan na Union Sovietica.

TUNESIA A MANDA UN NOTA PA FRANCIA

PARIS 16 okt. Un nota Tunecino na Francia riba negociacionnan riba futuro di e bases frances ta worde studia na Paris, asina un portavoz di e ministerio Frances di exterior a anuncia na un conferencia di prensa. El a bisa cu e nota ta relativamente modera y cu nan no ta papia di un evacuacion inmediata di e base Bizerta.

DISCURSO PRONUNCIA PA PREMIER VERWOERD

KIMBERLEY, 16 oct. — Ayera premier Verwoerd di Sur Africa a bisa den un discurso pa eleccion na Kimberley, cu Sur Africa lo na bandera Nacionnan Uni spera cu e lo tene e tormu mundial fiel cu tur forsa di un nacion chiqui cu ta mantene su e derecho di papia".

Dr. Verwoerd a bisa, cu Sur Africa y especialmente su habitantenan cu ta papia ingles a keda conmove di e punto di bista cu gobierno Hulandes a tuma den nacionnan. E premier a entrega cu e atitud di gobierno hulandes no ta un reflejo di e opinion di pueblo hulandes.

El a bisa cu e mocion di desaprobacion ta un violacion di e derechonan di opinion aceptamente den Nacionnan Uni pa pais miembro pa splica su politica y Uni. El a bisa cu e ta spera cu e punto di bista di Sur Africa riba „e principionan fundamental di no intervencion den politica interno di un pais miembro lo vence y cu lo trece cu nan lo busca mas puntonan di acuerdo cu sinta pone enfasis riba tur puntonan chiqui di les union. Solamente e ora ey por protega e organisacionnan mundial di un fracaso y propio destruccion, cualnan actualmente ta amenasa di interior.

Riba encargo di e minister surafricano pa correo, telegram y telefoon, oficina di correo na Johannesburg a nenga di manda un telegram, den cual Doema Nokwe, e ex-secretario general di e grupo africano asiatico na Nacionnan Uni ta insisti na expulsa Sur Africa for di e organisacion mundial.

E REVOLUCION NA SYRIA — Riba e portret aqui mas ariba nos ta mira autonan blinda ta vigila un cas na Damascus. Mas adilanti nos ta mira espectadornan cu ta contempla e suceso cu masha interes. Abao: un onderofficier desconoci di ehercito di Syria ta ser carga riba skouder pa e demostrantenan.

HOPI INTERES PA VER. SURINAME

(Continuacion di pag. 2)

bira trobe un aparato cu mesterir na na interes y den servicio di Surnamnan na Aruba.

bon fin, tabata necesario segun e ta splica.

Sinembargo pa hiba e tarea aqui na un ca. pa tur Surnam duna nan apoyo y sosten na nan mes club. Pa duna un idea dje plannan Sr. Wong A Soi a bisa cu directiva tin idea di organiza tambe atardinan infantil, esta na muchanan te cu 12 anja. Tampoco e directiva activo lo no lubida riba e teenagers. Tambe directiva lo pone mas atencion na e aspecto cultural cu el a haci durante e ultimo anjanan.

Como cu e Vereniging Suriname ta ocupa awor na pone e curso nobo pa desarollo, e president a haci un apelacion riba tur yiu di Surnam pa di nan banda nan tambe duna nan cooperacion y di acaso nan por tin ideanan, nan tambe bini cu escinan, of participa nan mas pronto posible na directiva.

Protector Sr Beaujon a desea Sr President Wong a Soi tur felicidad cu e confianza cu miembronan di e sociedad a deposita den su persona, pasobra e miembronan ta sigur cu nan a pone e sociedad den un bon man cu sin duda lo trata pa hiba e sociedad mas y mas dilanti.

Sr. Beaujon tabata masha di acuerdo cu e plannan cu e sociedad ta pensa na efectua y el a insisti cerca e miembronan pa esaquinan sigui duna e directiva tur nan cooperacion na buena marcha dje sociedad.

Dera awor cu bo cintribucion e „Ialtanan bien", asina e orador a bisa, kende tabata di opinion cu e miembronan nobo no tabatin mester di duna nan op e mes anochi. „Mi ta spera di por bini aqui varios bez mas ainda y goza dje colegialidad y cordialidad cu semper tabata reina den e club aqui". Asina e protector Sr. Beaujon a termina su bunita discurso.

E programa corto y varia cu a sigui awor, a trece prome na bista e numero bao di direccion di Sr. Jerome Gomes. Despues e presentenan a hanja mira un baile di sinta masha bunita, cual a ser instrui pa Sra. Marie MacDonald di Lago Heights. E 12 mucha muhe riba escenario tur tabata bista cu e tres banderanan nacional di Reino.

Despues dje numero bailable aqui a sigui dilanti microfono e „String Breakers", un trio cu ta consisti di tres guitara y un viool. Cantante dje trio tabata Rita Gomes. Despues di a toca dos pieza spirituals a bini un brindis, e glasnan a bai laria y deseonan feliz na e edificio nobo tabata ser expresa.

Mas den dia ministro Petronia a yega pa quende su yegada e baile a ser interuumpi un ratu pa duna ocasion na papia cu e presentenan. El a lanza un discurso simpatico, cu a ser recompensa cu un aplauso ruidoso.

INAUGURACION EFECTUA PA ERHARDT

BERLIJN, 16 oct. — E minister Aleman di Asuntunan Economico. Erhard, a inaugura awe den presencia di e representante personal di presidente Kennedy, general Lucius Clay, e di diesdos exhibicion industrial di Alemania occidental. Tambe tabata presente burgemeester di West Berlijn, quende a tene un discurso.

BRINGAMENTO SERIO NA ORAN

ORAN, 16 oct. — Seis Mohametano, entre cual un mucha muhe hoben, a muri ayera durante bringamentunan entre Europeanonan y Mohametanonan. Mamanan Europeo tabata bringa cu armanan manera palu y basora contra obreronan portuaria cu Argelino cu tabata huelga. Durante un lucha sengriente entre Argelinonan y polis nan a los algun tiru.

Esaqui ta un portret na cual ocasion e ciclista mas grandi di su epoca a ricibi homenahe y a ser proclama na ciudadano di honor. E honor aqui ta pa e ciclista hulandes Wim van Est. Aqui ns ta mir'e meimei di su amigunan.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e simpatica Srta. Theresita Loefstop y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata, madrasa, tur su rumannan, tambe e ta ricibi felicitacion di su subrina Stanley, di su amiga Dora, Antonia y Calina, tambe di un amigo especial.

Dia 14 di oktober a cumpli 17 anja e caballero Alcides E. Harms y e ta ricibi felicitacion di parti di su amiganan di Juliana School y tambe di Anny Tromp, Aida Harms, Reina Harms, Greta Geerman, Maria Kock, Loreta y Rosa Croes, Alicia Geerman, Glenda Croes, rumannan, tata y mama, prima y primonan, tambe di Alicia Harms di Brazil y Chichita Nora Geerman.

Awe ta recordando su fecha natal e jovencita Ilvy Adelaida Ridderstap, kende ta cumpli 10 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Domingo, mama Anita, di su 8 rumannan, di Milo, Rudy, Ronny, Glenda, Hubert, Mariane, Marvis y Glenn, di su tanta y omonan, su prima Anita Reed y primo Eddy Reed.

Ayera, dia 15 di oktober a bini masha pabiendi su 18 anja na e encantadora senjorita Lidia Britten. E ta ricibi felicitacion di Maria Croes, Ainda Britten, Theresita Tromp, Juana Britten, Juana Giel, y algun amigo di „La Linda". Tambe di Reina Harms, Alicia Harms, Aida Harms, Rosalinda Croes, Juan Maduro, Curina A. Croes y en especialmen e di Alcides Harms y Chichita Nora Geerman.

FRATERNAN DI TILBURG 75 ANJA NA CORSOW

Dia 13 november awor Fraternan di Tilburg lo recorda e hecho cu nan tin 75 anja na Antillas.

En relacion cu esaqui a ser lanta un „Comité Jubileum 75 Jaar Fraters op Curacao" bou di presidencia di senjor Ch. B. Debrot pa asina organisa e festividadnan na ocasion di e aniversario aqui.

Ainda no a compila definitivamente e programa pa e celebracion aqui pero ya e Comité a drenta den contacto cu diferente instancianan.

E decision cu a ser tuma ta di tene un colecta di placa, pa asina haya contribucion pa construccion di un centro di estudio cu ademas lo ser usa pa intencionnan cultural, banda di e edificio di Radulphus Colege.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
dialamente, cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 16 di oktober

DE VEER: 8.30'or „East of Eden" 18 j
RIALTO: 8.00'or „Tonka" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The FBI Story" A.L.
AURORA: 7.30'or „Gun fever" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „De muilkorf" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30

RADIO VICTORIA

Dialuna 16 di oktober

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timonelto
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 16 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 16 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos uracion di maluta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

BISLIP, RAS Y MUNSTERHOFEN LO REPRESENTA ARUBA DEN SPEARFISHING

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ayera e parti final di e torneo pa seleccion di un equipo arubano oficial di spearfishing a worde teni. Den awanan di lama di noord, e dos teamnan cu a keda den e competencia a bai tira ayera. E equipo i Pedro Bislik, Eddy Bislik y Rosendo Colina, despues di a nenga di bai tira siman pasa na e sitio cu pa tur e tres teamnan a worde senjala, a dicidi di no competi mas. Apesar di esey nan a worde invita pa ayera bolbe competi.

E team di Martin Bislip ayera a obtene un total di 303 puntos cu tur e piskanan cu nan a mata, mientras cu e team di Tjam a yega na un total di 261 punt. Gran total di e teamnan a bira respectivamente 888 y 516 puntos. E equipo ganador ta consisti di Martin Bislip como capitan, Epifanio Ras y Joseph Munsterhofen y ta esaki ta e team cu otro luna oficialmente lo representa Aruba den e Torneo Internacional di Spearfishing y Troling den lama di St. Maarten.

E torneo ta worde teni riba dia 10 y 11 di november. E delegacion di Aruba lo sali diaHuebs 9 di november y lo bolbe dialuna dia 13 di november.

14 dominicano na Corsow ta haci yamamiento na Organisacionnan Internacional

WILLEMSTAD — Diez cuater ciudadanos Dominicanos cu a ser expulsa for di nan pais pa e gobierno di presidente Joaquin Balaguer a dirigi nan mes na organismonan internacional, solicitando intervencion di e organismonan aqui pa remedia e consequencianan di e medida.

Siete deportado, miembro di e Partido Revolucionario Dominicano, a dirigi nan mes na e comitee internacional di rescate, cu sede na Washington senjalando cu nan tin miedu di regresa na nan patria y nan mester di ayuda pa establece nan mes den otro nacion cu lo ortoga nan asilio politico.

Na su vez, otro cantidad di Dominicano, afilia na Union Civica Nacional, a manda un mensaje na e secretaria general di e organisacion di Estados Americanos pidiendo „garantianan absoluto pa nos familianan na Republica Dominicana."

E dominicano Franklin D. Kulkens cu ta trata na yuda su compatriotanan expulsa for di Sto. Domingo. Kulkens su tata ta hulandes.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 6 —

Joost a tende e palabranan dje mucha aki i a los su mes foi braza di su tata i jen di horror el a keda ta mira na Corina.

Esaki den su inocencia ainda tabata hari continuamente i kier a pega mas cerca Joost.

Pero lihe e homber a hala su man atras, manera ta un colebra cu su curpa friu a mishi cune.

Diripiente Joost su cara a bira masha bleek i el a dirigi su bistanan na Carlota.

„Ta kico esaki ta nifica? Ta kende e mucha aki ta?"

E muhe awor a primi automaticamente un man riba su curazon i cu e otro e tabata seca sodonan friu cu a aparece riba su frenta.

E tata bieu a sagudi cabez i a cohe man chikito di pober Corina ta tene. I e tabata hari awor cu su yiu homber.

„Pero Joost, com bo mes por ta puntra un cos asina? E mucha aki ta nos Corina, e ta bo yiu, mi mucha."

„Mi yiu?" I bisando asina su wowonan tabata dwaal na tur camina convulsivamente.

Carla mes a keda para ey inmovil manera un estatua, tur sanger a disparce foi den su cara. Porfin manera e kier a protega e pober mucha, Carlota a inclina i a primi e yiu contra dje.

„Por Dios, cesa, Joost. Ni un palabra mas den presencia dje mucha inocente aki, pasobra esei lo bira un scandal.

I awor si Joost a keda completamente aturdi. E no tabata sa mas kico e mester a pensa.

E no tabata sa nunca cu Carlota tabatin un yiu, pasobra esei no tabata di dje.

Awor den e momento aki cu tres persona tabata mira otro stranjo i asombra manera sernan foi den un otro mundo, e damsita a bolbe kibra e silencio cu e pregunta infantil di kibra curazon hamano:

„Ta pakico bo no ta stima mi, papa?" I e palabranan aki dje mucha a bai acompanja cu lagrimanan di berdadera sintimentu.

I pa salba e situacion critica aki, pa e mucha no comprende foi chikito asina caba loke ta pasando den bida di un muhe cu a keda sin esposo, e mama a corre responde masha lihe:

„Naturalmente papa ta stima ho. Pero e no ta corda ho mas i e no ta conoce ho, pasobra b'a bira asina grandi."

I pa disimula e asunto e muhe a bisa lihe:

„Bam mira; larga nos bain p'aden tech, pasobra nos no por keda enter ora aki for di cas enter dia."

E muhe mester a haci uso di un esfuerzo inhumano pa e no basha bao di berguenza pa su mes yiu, berguenza pa su esposo i su suegro.

El a cohe su suegro na man i a yuda e anciano aki camina bal p'aden i awor numa e no tabata por a mira e homber mas den su cara.

El a sigi nan poco poco i ora cu nan tabata sinta enfrente di otro den sala, su cara a cambia completamente. E homber tabata sinta aya ta mira indigna su dilanti. Nada mas no a resta di e alegria anterior. Tabata reina un silencio impresionante. I te cu porfin ni e silencio aki tampoco no por, a soporta mas i a bisa mas calmo posible:

„Bam un ratu cu mi, Joost, anto lo mi larga bo mira e cas."

„Si, si, bai numa. Mi ta comprende bon masha bon caha."

No, e pober anciano bieu no tabatin di minimo idea di loke tabata pasanda entre e pareja aki. E tabata preocupa pa Corina, kende te ainda tabata sinta ei cu un cara desenganja. Pa nada di mas e chikito kier a papia un palabra mas cu Joost awor ei. Ora cu e a bai cu Carlota, e tabata hala rosca alivia.

E pareja tabata subiendo trapi awor. Silenciosamente nan tabata yegando na e dormitorio di Carlota. I esaki a ofrece e homber un stoel i e mes a bai para den bentana.

„Mi mes no sa com mi mester cumin za e asuntu aki. B'a keda masha aturdi naturalmente Joost?" el a bisa suavemente.

Envez di responde, el a hari corto i a responde na mal manera i corto:

„Mi sabi cu mi mester a papia prome cu nos a bini aki. Por fabor, Joost, no keda mira asina.

„Fin en realidad algu mas di bisa? Mi tabata loco di calcula cu lo mi a hai hanja tur cos aki manera nan tabata. Cienes of kizas miles bez nos a combersa tocante esei i den gera m'a hari e otronan ora cu nan a mustra nan miedu di no yega nan cas laat. Mi ta reconoce cu tin bez mi tabata corda cu entretanto lo bo a bolbe casa caba. Ocho anja ta hopi tempo, pero esei...... no! Mi ta kere cu si un hende lo a bisa mi loke mi ta mira awor aki, sin duda lo mi asesine. Nan ta bisa cu error ta humano. Kizas esei ta berdad, ma nunca mi n' por a kere cu t'asina dolor e tabata causa.

„Joost, asina tampoco bo no mester bisa. Lo mi duna bo un splicacion di tur cos. Basta cu bo priminti mi cu lo mi ta mira awor aki, sin duda lo mi a bo keda calmo. Mi ta suplica bo, Joost."

„Bueno; lo mi scucha bo."

„Joost bo a muri, tantu pa mi como tambe pa bo famia i bo majornan i pa tur mundo. Mi ta desea pa bo forma bo mes un idea di esei. Bo no tabata existi mas den bida pa ningun hende. Bo n' por a figura bo ki desesperacion a drenta mi. I huzga awor estando un mucha hobencita, e circumstancianan cu mi a bin aden. E situacion terrible mirando bomnan ta destrui tur casnan un pa un dilanti di mi bista i di mi tambe huntu cu nan. Bo ta haci manera bo ta, bo no a pasa den e catastrofe aki."

CISCO KID

1. „Cisco a bisa Pancho pa haya casa?" „No, e la bisele cu e mester ta un caballero, y laga e duquesa kibra e compromiso." 2. „Pakiko bosonan ta preocupa bosonan anto?" „Hum, mi tin un idea cu Cisco ta tramando algo." 3. „Boso descuida numa, mi lo averigua ta kiko e ta."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi hendenan ta kere cu nan lo no bolbe weita e mucha mas, si bosonan hibele na e hospitaal, pero si bosonan operele akinan..." „Bo ta loco, akinan no tin ningun tiki di higiene." 2. „Zorro, bieu". „Si e honorable doctora ta desea pa competi cu nos brujo, no ta kedele ningun remedi mas pa haciele akinan, caminda tur hende por mira." 3. Ki dilema, e Doctora Taggerte, ta comprende cu tur e proyecto ta na peliger.... „Kiko; bosonan ta keda mira manera pasma asina?, e bida di es mucha aki ta loke ta importante awor, laga nos ban operele."



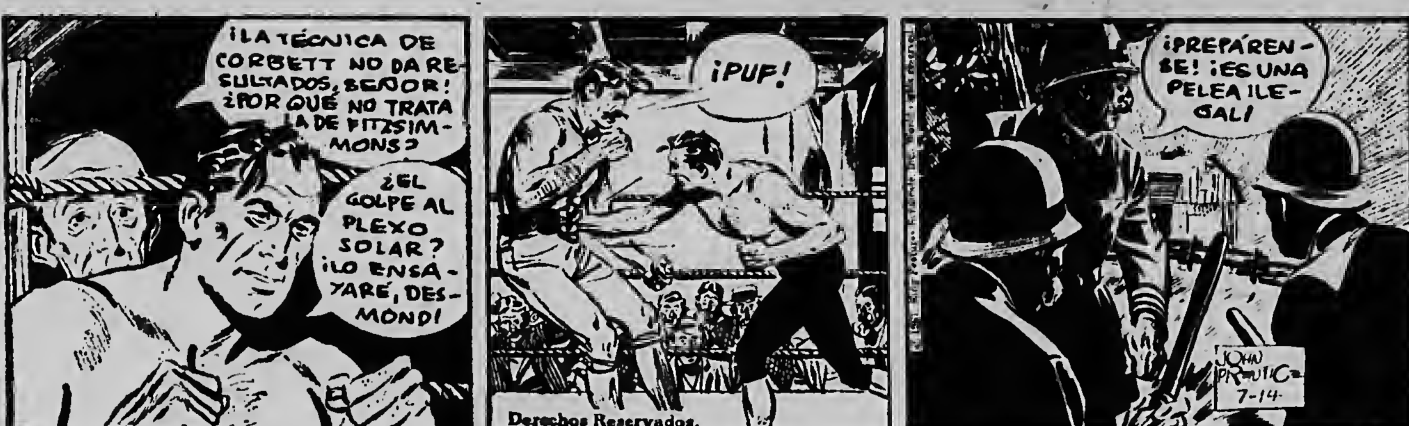
DICK TRACY

1. Tin un show di T.V. 2. „Weita e homber na banda drechi ey, muchanan." 3. „Boso ta corda e matamento cu ta tin na anja 1959?, e polisnan di St. Louis ta kere cu ta nos homber e ta." 4. „Nix, e testigonan ta bisa cu e tabata masha gordo, su peso tabata mas o menos 400 liber." „Warda, tin tres mas ta bini."



RIP KIRBY

1. „E tecnica di Corbett nó a duna resultado, Sr., pakiko bon ta purba esun di Fitzsimmons?" „E golpi plexo solar?, mi lo bay ensayele, Desmond." 2. „PUF" 3. „Boso prepara bosonan, esey ta un pelea ilegal."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y ora m'a puntra Evita, ta pakiko e tabata jora, ni caso en hacimi, papa..., kiko esey lo tini?" „Mi no sa mi jiu." 2. „Mi tabata pa bay bisabo, cu mi a tendele papia.... su so." 3. „E tabata papia exicita, kizas ta mihor si nos jama Dr. Davis...." „Laga nos warda, ta algo e tin den su mente, e lo bisa nos ora e momento adecuado jega."



PEPITA

1. „????" „ZZZ" 2. „ADIVINA TA KENDE?" 3. „Mi sa ta ken mi no kier pa ta." 4. „Esun cu mi no tabata kier pa ta."



NOTICIAS PARA LOS JOVENES

Arenas musicales

En lugar de las margenes del rio Dnieper, en Ucrania, en el curso de unos trabajos de dragado se ha formado una isla de arena. El hecho no tienne nada de anormal. Sin embargo, esta isla es hoy objeto de la curiosidad del publico. En efecto, unos habitantes de la región decidieron visitar la nueva isla y en cuanto sentaron plantas en ella se dieron cuenta de que las arenas „cantaban" bajo sus pies. Repetida la experiencia varias veces, se ha podido comprobar que el „son" de las arenas es mas agudo en la mañana que en la tarde. El fenómeno se debe sin duda al grado de humedad. Para que pueden „cantar" las arenas no deben estar ni muy secas ni demasiado humedas.

Las arenas musicales del Dnieper no son un caso unico. También existen en Escocia, en la isla de Eigg.

Estampillas con motivos de la UNESCO

Para conmemorar el décimoquinto aniversario de la fundación de la Unesco, el Gobierno de la Republica de Liberia acaba de emitir una serie de estampillas de postales para el correo ordinario y para el aéreo.

El primero, que tiene un valor de 25 centavos de dólar, representa un experto de la Unesco mientras da una lección de anatomia en la Universidad de Liberia. El segundo representa a los alumnos de una clase de ciencias en la misma Universidad y a un profesor enviado por la Unesco. Igualmente, se ha puesto a la venta una estampilla de cincuenta centavos con el mismo dibujo, pero de color diferente.

Olimpiadas matematicas

Un acontecimiento estudiantil poco comun ha reunido en Budapest a escolares de seis paises europeos. Se trata de la III Olimpiada Matematica, competencia en la que han participado los mejores alumnos de las escuelas secundarias de Bulgaria, Checoeslovaquia, Republica Democratica Alemana, Hungria, Polonia y Rumania. Las competencias incluian tres problemas de algebra y tres de geometria, basados en los programas de las escuelas pero que exigen una particular disposición para el calculo.

Un jurado internacional, compuesto por frofesores de los paises participantes, ha concedido los premios del certamen.

Un museo historico sobre ruedas

Los habitantes del Estado de Wisconsin, en los Estados Unidos, podran admirar este año lo que normalmente sueven ver en la pantalla de los cines: escenas de la vida del Oeste, del llamado Far West, durante el siglo XIX, con sus pieles rojas ataviados de plumas.

El „Historymobile", como se llama este museo ambulante, montado sobre ruedas, presenta, en efecto, cuadros, fotografias y figuras de tamaño natural que visten los trajes auténticos de los indios norteamericanos.

El „Historymobile" comenzó a funcionar en 1954 y desde entonces ha presentado al publico de Wisconsin varias exposiciones históricas, incluso una sobre la vida del ilustre Presidente Lincoln.

Guia internacional de la prensa estudiantil

Un guia internecional de la prensa estudiantil, en el cual se mencionan unos 1.900 periódicos y revistas estudiantiles que se publican en setenta y nueve paises, acaba de ser publicado por la Secretaria de Coordinación de la COSEC con motivo de la X Conferencia Internacional de la Prensa Estudiantil que se celebró en Roma durante el ultimo mes de julio.

Concurso infantil de dibujo

Un dibujo enviado por un joven de Nigeria ha obtenido el premio de la Comisión Nacional Polonesa de Cooperación con la Unesco en le concurso internacional de pintura y dibujo infantiles organizado por la Radio de Polonia.

TA POSIBLE CU UN HENDE TA PERFECTO?

Bida di cada hende ta un esfuerzo, un empenjo continuo na perfeccion. Prupiamente perfeccion ta loke egoismo i envidia ta kita fui un hende pa hacie perfectu. Un hende perfecto ta un hende cu ta bon mira den wowo di Dios, e ta un hende previlegio cu ta manera un birtud, un persona cu ta posee riqueza di caracter, bondad i mansedumbre.

Mucho bez anhelo pa cosnan di mundo ta stroba nos na sigi e trapi di perfeccion, como cu enter nus bida ta un esfuerzo (mucho bez embano) na perfeccion.

Pakico hopi di nos ta duda den perfeccion? Pakico nan ta bisa cu hende humano no por ta perfecto? Wel, pasobra asina nos pega nos curazon na cosnan di mundo, asina cu nos pega nos curazon na cosnan cu hasta no ta pertenece na nos, asina cu biennan di mundo a ciega nos di sigi e ley di amor di nos Creador, anto ya nus nu por papia mas di perfeccion, pasobra PERFECCION ta nifica na sigi Dios, sigi su palabranan i bira manera e tabata.

Nan tabata jama Dios (Yiu) tempo cu e tabata na mundu un hende perfecto, pasobra e tabata haci tur loke un hende su concenshi ta exigi di dje. I ta p'esei Hesus ta bisa su siguidornan: „Sea perfecto, anto bo ta mira cara di Dios."

De la manera anto cu ta existi perfeccion pa humanidad, pasobra Cristu ta manda nos na bira perfecto.

Sinembargo miedu solamente pa e palabra perfeccion aki ta stroba nos di bira perfecto of alomenos trata na alcanza esei.

Un hende perfecto no ta nada mas cu un hende corecto. Pa bo ta perfecto bo mester haci tur cos correcto, sin ningun intencion particular. Bo mester stima bo prohimo, bo no mester desea cos di otro hende. Bo no mester trata na acumula biennan na un manera cu no ta hustu i bo mester practica ley di amor.

En una palabra, un hende perfecto mester sigi strictamente boluntad di Dios i boz di su consenshi.

Pakico Adam tabata un homber perfecto? Pasobra e no tabata conoce egoismo. E tabata satisfecho cu loke Dios a dune i e no tabata desea ni anbela nada mas cu loke tabata pertenece na dje.

Un hende perfecto ta un hende cu ta sin falta, of alomenos tambe e por ta un persona cu a purifike di tur falta, un hende cu a mira tur su faltanan su dilanti i a reconoce nan i cu ta trata duru pa evita mas falta, evita di comete cosnan cu su consenshi ta prohibie.

I ta mas cu claro, cu como cu curazon di hende ta mas pega na malo i na picar, e ta sinti cu e camina di perfeccion ta masha duro, pasobra ta un camina cu ta parce inalcanzable i sinembargo Dios ta exigi pa nos bira perfecto mescos cune i hasta ta existi un aviso espantoso cu tantem cu nos no bira inocente manera muchanan chikito lo nos no por mira cara di Dios.

I mucho bez ta e avisonan aki ta spanta nos i ta pone nos i ta pone nos indeciso, pasobra nos no ta confia riba nos mes. Nos ta hui Dios i su mandamentunan, nos ta hui i krimp ora cu nos ta tende boz di nos concenshi, anto nos ta bira animalnan cu ta criaturanan irrazonable, nos ta baha e escalera di humanidad i ta sigi e abismo di animaldad.

Nos ta busca nus placer den cosnan lugubre envez di trata di ta cada dia un poco mas mehor. Un hende cu ta haci tur su esfuerzo pa e ser correcto, pa e ser husto i humano, sin cu e haci mucho esfuerzo ta alcanza e destino di perfeccion ta hustamente den e camina aki.

Perfeccion no ta nifica nada otro cu purificacion. De la manera cu nos bida continuo mester ta un lucha, un combate contra tur faltanan riba mundu. Nos mester lucha contra nos mes maldad, nos mes malgustonan, nos mes errornan, nos mes egoismo i mal maneranan i nos mester trata despues na tene compasion cu faltanan di otro, trata na stima i yuda otronan, duna un man na esnan cu ta trompeca i ta cayendo over di dificultadnan inevitable di bida i haciendo esakinan nos ta bai purificando i perfeccionando nos mes, pasubra nos ta siguiendo un bida honrado, correcto, un bida hustu cu un curazon limpi, un curazon trankilo sin odiu ni venganza, sin egoismo ni rencor, pero un curazon cu ta palpita di esfuerzonan pa yuda nos prohimo i yuda tur camina cu ta necesario i asina leu cu nos medidanon ta permiti nos.

I ora cu nos a logra yega asina leu, nos por ta convenci cu nos ta riba camina di perfeccion.



UN ERROR COSTOSO Y LAMENTABLE

Esey ta loke hopi por bisa di e wega Tropicaal—Estudiantes, di Diaviernes anochi. Un error cu a causa Tropicaal e campeonato di Klasse A y tambe e chens pa bai Hoofd Klasse. Mi ta referi na e goal di Tropicaal cu Refree a converti den Penalty. Despues e e bala a pasa e portero y a wordu taha door di un hungador di Estudiantes.

E hungador tabata na rudia patras di e portero y a taha e bala cu su man. Pero ya e bala a pasa linea di goal, asina ta cu e wega no por ta un penalty sino un goal.

Referee a converti e goal den un Penalty cu a wordu malprobecha door di e team perjudica y asina benta nan chens campeonil afo. Cu esaki mi no kier meen cu e Referee tabata partidario di ningun banda, pero simplemente tabata un error di su banda.

Y un error nos tur por comete, pero si a perjudica e team di Tropicaal, ya cu Tropicaal tabata tin tur e chens di converti nan den e Campeonnan di e Klasse A.

Ganando e wega lo'nan a keda empata junto cu San Nicolas Jrs den promer puesto. Y manera tur sabi cu San Nicolas Jrs. no t'n un Victoria ariba Tropicaal te ainda, sino un empate y un derrota di nada menos di 4-1, asina ta cu Tropicaal su chens tabata bastante grandi pa por a conquista e campeonato. Pa termina mi kier a repiti un biaha mas cu tabata un simple error di Referee, y no intencional.

Senjor Redactor, masha danki pa e espacio concedi na mi.

Un servidor,
PAULUS DIJKHOFF

Nota di nos redactor deportivo

E partido entre Tropical y Estudiantes di cual e apreciado remitente ta skirbi e termina den un empate loke a pone e chensnan di Tropicaal pa bai den hoofdklasse ser posponi pa por lo menos un anja mas. Segun e remitente e error di e arbitro cu a dirigi e partido indirectamente tog a yuda causa cu Tropical no a empata cu San Nicolas Jrs den promer luga.

Si e hugada realmente a sosede manera e apreciado remitente ta menciona (nos no por huzga ya cu nos no a presencia e partido aki), anto e tin tur razon cu e arbitro a comete un error. Pero cu si e hungador cu a comete e handsbal pa penalty tabata para dilanti of tras di e linea di gol ta algo cu ta e referi mester a huzga.

Den caso cu e tambe ta bisa cu realmente e handsbal ta cometi tras di e linea di gol, anto e a haci bon di sentencia un penalty.

Aceptando e caso manera e remitente ta menciona, anto e arbitro mester a aplika e regla di cu e no mester duna castigo ora cu door di castiga e ta beneficia e equipo cu tin falta. Den e caso aki e equipo cu tin falta lo a ser beneficia door di hanja un chens pa salba un gol.

Nos ta ripiti sinembargo cu nos no por huzga ya cu nos no a presencia e partido.



ARIES
21 Maart — 18 April

Bo aspectonan financiero ta bon, pero bo tin cu pasa prome algun dificultad.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Te banda di merdia tur cos lo ta favorable pa bo. Probecha sera contact i semehantenan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E dia di awe ta priminti bo adelante pa acupacionnan tras di schermu, caridad

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Esaqui ta un periodo cu bo por spera di hanja un paar di amigo no bo mas. Lo bo mira.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Posicion ta tre ce ventaje objetivo pa bo i atencion di bo superiornan. No lu bida esei.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Quizas financieramente bo ta hanja bo den un parket dificil. Haci economia.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo ta gana ma tantu ora cu bo tira un bista sobrio riba tur co cu ora bo grita optimismo.

24 October — 22 November
SCORPIO

Si bo no haci economia, lo bo bin sufri pa medio di dispidimentu di placa. Sea avisa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo bo pasa un probacion pa circunstancianan i desarollonan financiero. Persevera.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Quizas bo ta na kestion awor cu bo famianan otronan. Sea paciente pasobra cos ta drecha

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo optimismo ta ser teni na equilibrio door di optimismo i temor pa otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata di probecha awe di amistad di bo bicinja, famia i conociman cu bo topa.